**source file mf020922\_estonsko**

snt1 ESTONSKO :

snt2 Estonci volili parlament .

snt3 Tallin -

snt4 V nedělních parlamentních volbách v Estonsku získal podle včerejších předběžných výsledků nejvíce hlasů blok Vlast, jehož prezidentským kandidátem byl Lennart Meri.

snt5 Z celkového počtu 457319 voličů, kteří se voleb zúčastnili, hlasovalo pro blok Vlast asi 20.5 procenta, což představuje 28 poslaneckých mandátů v novém parlamentu.

snt6 Na druhém místě s 13.9 procenty hlasů (18 mandátů) je zatím blok Spolehlivý dům dosavadního nejvyššího představitele republiky Arnolda Rüütela.

**ad validate.py**

**aspect + modal-strength**

Guidelines … zdá se, že aspect+modstr v zásadě všude (chybí v př. 3-1-3-8 (1)), ALE mimo:

🡪 ALE ne vše, co má ARGx nebo ARGx-of, má mít anotován aspect+modal-strength!!

* ***diskurzní relace*** (příklady 3-1-6) … e.g., contrast-91 (podle Guidelines)
* ***entity*** … vč. toho, kde je predikát “identity”, ať už bez přípony (4-1-2 (2b)), NEBo s příponou .91 (podle Guidelines)
* ***ARGx-of*** … můžou (pokud je tak připojená závislá klauze)

ALE NEmusí např. pro konatelská jména  ... guidelines nejednotné, tak jsme se dohodli (23.10.), že budeme anotovat s hodnotou 0, abychom snadno našli

* ***publication-91*** je zcela umělý koncept (obálka pro publikaci), jako taková podle mě nemá mít aspekt!

english\_umr-0001.txt … snt 1 NEMÁ anotaci aspektu ani modstr u publication-91

* ***have-quant-91*** , ***have-degree-91*** … podle mě nemají mít aspect (nemá ho ani v angl. anotaci, v guidelines příklad s have-quant-91 není)

jak anotovat NE, které nemají položky ve wikidatech ?? 🡪 Q0

Alignment … sloveso být nahrazeno abstraktním predikátem, který ale podle všeho má alignment 0-0 ???

**###########################################################################**

**# :: snt1 ESTONSKO :**

**# [en] Estonia :**

**Comments/Questions:**

**predicate** … similar type as english\_umr-0001.txt (snt2)

- annotated with the abstract predicate "publication-91"

--> WE NEED a file with abstract predicates

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/1PVxgXW3ED3OWLieie9scr6iq_xuQ5RAA8YJKwbLwJ2E/edit#gid=1927108453>

**NE** Estonsko ... in english\_umr-0001.txt (snt2), Philippines annotated as country - what is a difference between state and country (both under the geo-political-entity EN class, no definition)?

“state” … US states (like California)

“country” … as US

**Alignment** ... why s1n identifier (labeling the proper name Estonsko) is not aligned with the appropriate position in the sentence?

(based on english\_umr-0001.txt (snt2), only its parent identifying the NE is aligned)

**NO aspect, modstr annototion**

… for similar sentence english\_umr-0001.txt (snt2) rooted with the abstract predicate!!!

**###########################################################################**

**# :: snt2 Estonci volili parlament .**

**# [en] Estonians elected a parliament .**

**Comments/Questions:**

**abstract predicate** … "publication-91" … see above

**predicate** … volit … v-w7686f1 = volit-001 ... SDC mapping:

ACT(1)->ARG0,

PAT(4;↓c)->ARG1,

?ORIG(z+2;mezi+7)->ARG2

**NE Estonci** ... annotation based on internal guidelines for nationality, see Entities

**parlament** ... there in not NE in the text (just common noun parlament)

~~- we infer that the sentence is about "Riigikogu (= Estonian parliament)"~~

~~should we annotate it as a government-organization with :wiki "Q35749"~~

***OR just annotate is as general "parliament"?***

Guidelines: “The relations :name, :wiki, and :opX are mostly used in the treatment of **named entities**. Whenever **an entity is** **explicitly** mentioned by name in the text to be annotated, it receives a :name relation …” does it means that the entity name must be mentioned?

**aspect** ... "process" subsumes "atelic process" (process that does not reach a result state) and

"perfective" (process that comes to an end)

we know that the elections already ended (performance?)

but the imperfective verb in past tense indicates an ongoing process ???

impf verb 🡪 either activity (or habitual)

based just on the aspect info, we can choose also "imperfective"

(ambiguous between "state" and "atelic process") but we know that we have process here!

**modstr** ... epistemic strength (=degree of confidence/certainty)

= an author/conceiver's certainty about the occurrence of the event in the real world

(or certainty about another conceiver’s mental content

###########################################################################

**# :: snt3 Tallin -**

**# [en] Tallinn –**

**Comments/Questions:**

**abstract predicate** … "publication-91" … see above

**NE Tallin** ... in english\_umr-0001.txt (snt2), the Tacloban city (wikipedia) is annotated as "human-settlement" (no such EN type in the Guidelines, <https://github.com/umr4nlp/umr-guidelines/blob/master/guidelines.md#part-3-1-2-named-entities>) !!!

###########################################################################

**# :: snt4 V nedělních parlamentních volbách v Estonsku získal podle včerejších předběžných výsledků nejvíce hlasů blok Vlast, jehož prezidentským kandidátem byl Lennart Meri.**

**# [en] In Sunday's parliamentary elections in Estonia, according to yesterday's preliminary results, the Vlast bloc, whose presidential candidate was Lennart Meri, won the most votes.**

**Comments/Questions:**

**predicate rolesets:**

získat-001 = v-w9501f12\_ZU ... SSC mapping:

ACT(1)->ARG0,

PAT(4)->ARG1,

?ORIG(z+2;na+6;od+2)->ARG2

have-role-91 …

jehož prezidentský kandidát … kandidát :part (blok Vlast) :mod prezident … as in UMR example 1(4)

have-quant-91 … “nejvíce”, ARG3 … ?? most

ARG5 … hlas repeated variable due to the comparison (the most of votes won)??

according to AMR example "He sold the most cars of his competitors."

ALE v PDT jen jako RSTR (nikoli srovnání)

**podle** … NOVÁ relace “basis”

**předběžný výsledek** … polde mě nené event, ale result, tedy non-event

**questions concerning NEs:**

blok Vlast ... why not NE political\_organization?

wikidta: also Isamaa / Pro Patria and Res Publica Union / ... (no Czech equivalent)

volby **…** link to wikidata - or wiki just for NE? alternative: relate to volit-002 …

BUT then add temporal, modal

**coreference:** … jehož kandidátem (= kandidátem bloku Vlast … JM has-role-candidate)

How to indicate that the candidate is nominated by Vlast - ? just :part and ID of “blok”?

###########################################################################

**# :: snt5 Z celkového počtu 457319 voličů, kteří se voleb zúčastnili, hlasovalo pro blok Vlast asi 20.5 procenta, což představuje 28 poslaneckých mandátů v novém parlamentu.**

**# [en] Of the total number of 457,319 voters who took part in the elections, about 20.5 percent voted for the Vlast bloc, which represents 28 parliamentary mandates in the new parliament.**

**Comments/Questions:**

**predicate rolesets:**

hlasovat-003 = hlasovat (v-w1053f1) - substituted with v-w1053f5\_ZU ... default mapping:

ACT(1)->ARG0,

?PAT(pro+4;proti+3;za+4)->ARG1,

free modifications: DIR1->source

volit-001 = volit (v-w7686f1) ... SSC mapping:

ACT(1)->ARG0,

PAT(4,c)->ARG1/133,

?ORIG(z+2;mezi+7)->ARG2

zúčastnit-se-001 = zúčastnit se (v-w9930f1) ... SSC mapping:

ACT(1)->ARG0,

PAT(2,na+6)->ARG2

(alternative: ACT->ARG1, PAT->ARG1)

představovat-003 = představovat (v-w4766f1) ... SSC mapping:

ACT(1;.f;↓že)->ARG1,

PAT(4;.f;↓že;↓aby)->ARG2

(alternative: ACT->ARG2(ARG0), PAT->ARG0,ARG1)

**percentage** (asi 20.5 procenta (approx. 20.5)

... based on 3-2-2-5 (1c) 30 percent

and on 3-1-4 (1) The school has approximately 570 pupils.

asi 20.5 procenta … podle “about 200 people”

(s3p / person

:quant (s3a2 / about

:op1 200))

**How to annotate apposition?**

AMR: "When faced with an appositive, AMR calmly inserts facts into slots"

exemplified on "Elsevier N.V. , the Dutch publishing group"

with "group" being modified by

:wiki ("Reed\_Elsevier#Elsevier\_NV")

:name (e / name :op1 "Elsevier" :op2 "N.V.")

:mod (c / country :wiki "Netherlands" :name (h / name :op1 "Netherlands"))

:ARG0-of (p2 / publish-01))

Compare ex. 4-1-2 (2b):

The loan, a sum of 12.5 million US dollars, is an export credit …

(i/ identity-91 *the loan is an export credit*

:ARG1 (t/ thing

:ARG1-of (l/ loan) *the loan*

:ARG0-of (i2/ identity [*the loan*] *= a sum of 12.5 million US dollars*

:ARG1 (m/ monetary-quantity

:quant 12500000

:unit (d/ dollar

:mod (c/ country

:wiki "United\_States"

:name (n/ name :op1 "US"))))))

:ARG2 (c2/ credit *export credit*

:mod (e/ export-01)

...)

:aspect State

:modstr FullAff)

**aspect:** zúčastnit-se-pf … perfective (=process that comes to an end)

hlasovat-impf … process (= unspecified type of process)

představovat-impf … state

**NEs:**

**parlament** ... OR as a NE??? s2g / government-organization

:wiki "Q217799 "

:name (s2n2 /name :op1 "Riigikogu")

**blok Vlast** ... why not NE political\_organization – see above, sentence 4

alignment … dovoluje nesouvislé pokrytí ??

**###########################################################################**

**# :: snt6 Na druhém místě s 13.9 procenty hlasů (18 mandátů) je zatím blok Spolehlivý dům dosavadního nejvyššího představitele republiky Arnolda Rüütela.**

**# [en] In second place with 13.9 percent of the votes (18 mandates) is the Reliable House block of the current highest representative of the republic, Arnold Rüütel.**

**Comments/Questions:**

**predicates:**

have-location-91 ... only primary meaning (be/appear/be located at some place) exemplified in UMR Guidelines, as 'The book is on the table.'

Arapaho: no example :-(

Chinese: no glosses, no translation

English: no example :-(

Kukama: only primary meaning

Navajo: have-location-91 used also in methonymic/metaphoric meaning, e.g.

… and among these were some women.

One of these women ... = women one among

So they began to think of the matter with bitterness. = "they become bitter inside of them"

Today we had been placed among children who were to be taken off to school.

Sanapana: seems like only primary meaning (only Spanish glosses :-(

predicate představovat-003 = představovat (v-w4766f1) ... SSC mapping:

ACT(1;.f;↓že)->ARG1,

PAT(4;.f;↓že;↓aby)->ARG2

(alternative: ACT->ARG2(ARG0), PAT->ARG0,ARG1)

představitel republiky ... we know that they mean Estonia ... how to annotate - using wikidata? what name? Or just republika (without wikilink)?

Guidelines: “The relations :name, :wiki, and :opX are mostly used in the treatment of **named entities**. Whenever **an entity is** **explicitly** mentioned by name in the text to be annotated, it receives a :name relation …” does it means that the entity name must be mentioned?

**How to annotate parenthesis?**

**temporal …** dosavadní ... :mod or :temporal … based on "so-far" annotation in english\_umr-0001, snt19

**degree of adjective** … have-degree-91 … superlative = value of ARG3 … most??

**NE blok Spolehlivý dům**

... why not NE political\_organization

… not covered by Wikipedia - how to annotate?